

Thông báo về thời hạn nộp Yêu cầu bồi thường về hành vi lạm dụng tình dục trong vụ phá sản của Tổng giáo phận New Orleans

Tất cả nạn nhân bị lạm dụng tình dục phải nộp đơn trước ngày 1 tháng 3 năm 2021

*Đây là thông báo chính thức do Tòa án Phá sản phê chuẩn.
Đây không phải đề nghị của luật sư.*

Una versión en español de este aviso está disponible en www.NOLAchurchclaims.com o llamando al 1- (877) 476-4389.

Phiên bản tiếng Việt của thông báo này có đăng tại: www.NOLAchurchclaims.com hoặc gọi điện thoại đến số 1-877-476-4389.

- Vui lòng đọc kỹ vì thông báo này có thể ảnh hưởng đến quyền lợi của Ông/Bà đối với Tổng Giáo phận New Orleans (“Giáo hội”) và các Tổ chức Công giáo không phải Bên nợ, bao gồm cả quyền đòi bồi thường. Xem danh sách Tổ chức Công giáo không phải Bên nợ đăng trên trang web: www.NOLAchurchclaims.com hoặc gọi điện thoại đến số miễn cước: 1- (877) 476-4389.
- Cho dù hiện nay Ông/Bà bao nhiêu tuổi, nếu Ông/Bà yêu cầu bồi thường về hành vi lạm dụng tình dục xảy ra trước ngày 1 tháng 5 năm 2020 mà Ông/Bà cho rằng Giáo hội có thể hoặc phải chịu trách nhiệm, Ông/Bà phải nộp đơn yêu cầu trong vụ phá sản này để bảo vệ quyền lợi của mình.
- Tại www.NOLAchurchclaims.com có danh sách linh mục và giáo sĩ thuộc giáo phận và dòng tu trong Giáo hội và Giáo xứ có liên quan đến hành vi lạm dụng tình dục trong báo cáo mà Bên nợ hoặc Giáo xứ đã xem xét theo quy trình nội bộ của Giáo hội (“Giáo sĩ có trong danh sách”).
- Vui lòng tham khảo trang web www.NOLAchurchCommittee.com để xem danh sách bổ sung do Ủy ban chính thức của chủ nợ tổng hợp (a) những giáo sĩ có chức vụ trong Tổng Giáo phận bị các dòng tu và giáo phận khác cáo buộc về hành vi lạm dụng tình dục và (b) những giáo sĩ có chức vụ trong Tổng Giáo phận đã bị kiện về hành vi lạm dụng tình dục.
- Ông/Bà có thể nộp đơn theo mẫu Yêu cầu bồi thường của nạn nhân bị lạm dụng tình dục được tòa án phê chuẩn bằng cách (1) đăng nhập vào trang web sau: <https://www.donlinrecano.com/Clients/rcano/FileSexualAbuseClaim> hoặc (2) gửi qua bưu điện hay nộp trực tiếp bản in của Yêu cầu bồi thường của nạn nhân bị lạm dụng tình dục đến địa chỉ dưới đây.

- Chưa có kế hoạch tái tổ chức nào gửi đến kể từ ngày ra thông báo này. Tuy nhiên, nếu kế hoạch tái tổ chức Giáo hội được phê duyệt thì có thể hủy bỏ yêu cầu bồi thường của Ông/Bà đối với một số bên thứ ba, bao gồm nhà thờ, giáo xứ, trường học, tổ chức từ thiện của Giáo hội Công giáo và các Tổ chức Công giáo khác không phải Bên nợ hoạt động trong Giáo hội.
- Nếu Ông/Bà yêu cầu nhà thờ, giáo xứ, trường học, tổ chức từ thiện của Giáo hội Công giáo hoặc Tổ chức Công giáo khác không phải Bên nợ phải bồi thường, Ông/Bà có thể yêu cầu Giáo hội bồi thường.
- Quyền và lựa chọn của Ông/Bà – **và thời hạn để thực hiện các quyền và lựa chọn đó** – được giải thích chi tiết hơn trong thông báo này.

THÔNG TIN CƠ BẢN

1. Lý do ban hành thông báo này?

Giáo hội đã nộp đơn tuyên bố phá sản theo chương 11. Tòa án Phá sản ấn định **17:00 ngày 1 tháng 3 năm 2021 (Múi giờ Miền Trung)** là thời hạn nộp đơn kiện Giáo hội về hành vi lạm dụng tình dục.

Vụ việc Giáo hội được trình lên Tòa án Phá sản ở Khu Đông của tiểu bang Louisiana và vụ việc này có tên là *Vụ việc Tổng giáo phận New Orleans*, Số. 20-10846 (Bankr. E.D. La.). Thẩm phán của Tòa án Phá sản giải quyết vụ án là Ngài Meredith Grabill.

Tòa án Phá sản đã cho phép cho Giáo hội gửi thông báo này. Ông/Bà có quyền nộp Yêu cầu bồi thường về hành vi lạm dụng tình dục trong vụ phá sản này nếu Ông/Bà là nạn nhân bị người liên quan đến Giáo hội lạm dụng tình dục, cho dù hiện nay Ông/Bà bao nhiêu tuổi. Vụ việc này gồm có hành vi lạm dụng tình dục liên quan đến tổ chức hoặc hoạt động có liên quan đến Giáo hội, bao gồm trường học, trại trẻ mồ côi, giáo xứ hoặc tổ chức từ thiện của Giáo hội Công giáo. Ông/Bà phải nộp Yêu cầu bồi thường của nạn nhân bị lạm dụng tình dục muộn nhất là **17:00 ngày 1 tháng 3 năm 2021 (Múi giờ miền Trung)**.

YÊU CẦU BỒI THƯỜNG VỀ HÀNH VI LẠM DỤNG TÌNH DỤC

2. Hành vi nào bị coi là lạm dụng tình dục?

Ông/Bà có quyền yêu cầu bồi thường về hành vi lạm dụng tình dục nếu từng bị lạm dụng tình dục. **Lạm dụng tình dục** được định nghĩa là các hành động sau:

- a. Người lạm dụng sờ mó bộ phận nhạy cảm của người khác (bộ phận sinh dục, ngực hoặc mông), ép một người chạm vào bộ phận nhạy cảm của người lạm dụng, cho một người xem hình ảnh cơ thể của mình hoặc cơ thể người khác, chụp ảnh cơ thể một người, cho một người xem nội dung khiêu dâm, chụp ảnh khi người đó khóa thân hay đang thực hiện hoạt động tình dục, bất kỳ hành vi tương tác có tính chất

tình dục nào, bao gồm cả việc quan sát một người tắm, đi vệ sinh hoặc cởi quần áo do người lạm dụng sử dụng chức vụ quyền hạn để thực hiện hoặc xúi giục người khác thực hiện, hoặc;

- b. hành vi quan hệ tình dục, mô phỏng quan hệ tình dục, thủ dâm, quan hệ tình dục bằng miệng, quan hệ tình dục qua đường hậu môn, hoặc bất kỳ sự xâm hại nào, cho dù là mức độ nhẹ, lên bộ phận sinh dục hoặc hậu môn:
- (i) Xâm hại cơ thể của một người bằng bất kỳ bộ phận cơ thể nào của người lạm dụng hay bất kỳ đồ vật nào mà người lạm dụng dùng cho mục đích này;
 - (ii) Xâm hại cơ thể của một người bằng bất kỳ bộ phận cơ thể nào của người lạm dụng hoặc bằng bất kỳ bộ phận cơ thể nào của một người khác hay bất kỳ đồ vật nào mà người lạm dụng hoặc một người khác dùng cho mục đích này;
- c. Hành vi tiếp xúc thân thể không phù hợp và/hoặc hành vi tiếp xúc xâm phạm đến sự riêng tư, thân thể của một người khác bao gồm nhưng không giới hạn ở các hành vi: sờ soạng, hôn, ôm lâu và/hoặc bất kỳ hành vi đụng chạm không mong muốn nào;
- d. Kết thân hoặc cố gắng tạo ra mối quan hệ đặc biệt, bao gồm nhưng không giới hạn ở các hành vi sau: nói chuyện có tính chất tình dục, nói chuyện có tính chất tình cảm, giao tiếp để thể hiện tình yêu với một người, trái với thăm hỏi bình thường, đưa ra các trải nghiệm hoặc nguồn lợi vật chất hoặc tình cảm để dụ nã nhân vào mối quan hệ nhằm lợi dụng niềm tin.

Nếu có yêu cầu bồi thường xuất phát từ kiểu bạo hành khác, bao gồm bạo hành thể chất không có tính chất tình dục, bạo hành tinh thần không có tính chất tình dục, bắt nạt hoặc thù hận, Ông/Bà nên nộp Yêu cầu bồi thường chung (Mẫu đơn Phá sản chính thức 410).

3. Ai nên là người nộp đơn Yêu cầu bồi thường của nạn nhân bị lạm dụng tình dục?

Ông/Bà nên nộp Yêu cầu bồi thường của nạn nhân bị lạm dụng tình dục nếu Ông/Bà có quyền yêu cầu bồi thường về hành vi lạm dụng tình dục đã mô tả ở trên. Ông/Bà nên nộp Yêu cầu bồi thường của nạn nhân bị lạm dụng tình dục cho dù Ông/Bà:

- Đã báo cáo hoặc chưa báo cáo cho Giáo hội hoặc bất kỳ người nào khác về việc mình bị lạm dụng tình dục;
- Cho rằng có hạn chế đối với Yêu cầu bồi thường về hành vi lạm dụng tình dục do Ông/Bà gửi;
- Đã nộp đơn kiện hoặc yêu cầu bồi thường liên quan đến việc bị lạm dụng tình dục trước đây;

- Đã được Giáo hội thanh toán đầy đủ khoản tiền Yêu cầu bồi thường về hành vi lạm dụng tình dục trong một lần hòa giải trước đây, nhưng Ông/Bà cho rằng mình có quyền được hưởng khoản bồi thường lớn hơn khoản bồi thường đã thỏa thuận trong biên bản hòa giải;
- Có liên quan đến hoặc được đại diện trong một hành động khác liên quan đến Yêu cầu bồi thường về hành vi lạm dụng tình dục do Ông/Bà gửi.

Ông/Bà nên nộp Yêu cầu bồi thường của nạn nhân bị lạm dụng tình dục cho dù hiện nay Ông/Bà bao nhiêu tuổi hoặc khoảng thời gian đã trôi qua kể từ khi Ông/Bà bị lạm dụng tình dục là bao nhiêu lâu.

Không nộp Yêu cầu bồi thường của nạn nhân bị lạm dụng tình dục nếu yêu cầu bồi thường của Ông/Bà không liên quan đến hành vi lạm dụng tình dục đã định nghĩa ở trên. Nếu có yêu cầu bồi thường xuất phát từ kiểu bạo hành khác, bao gồm bạo hành thể chất không có tính chất tình dục, bạo hành tinh thần không có tính chất tình dục, bắt nạt hoặc thù hận, Ông/Bà nên tham khảo *Thông báo về thời hạn nộp yêu cầu bồi thường chung* và nộp Yêu cầu bồi thường chung (Mẫu đơn Phá sản chính thức 410).

4. Tôi phải làm gì nếu không chắc liệu mình có quyền Yêu cầu bồi thường về hành vi lạm dụng tình dục hay không?

Ông/Bà nên nhờ luật sư tư vấn nếu có thắc mắc, bao gồm cả việc Ông/Bà có nên nộp Yêu cầu bồi thường của nạn nhân bị lạm dụng tình dục hay không.

5. Tôi của thể nộp Yêu cầu bồi thường của nạn nhân bị lạm dụng tình dục bằng cách nào?

Ông/Bà hãy nộp kèm bản sao của Yêu cầu bồi thường của nạn nhân bị lạm dụng tình dục. Ông/Bà có thể lấy bản sao của mẫu đơn bằng cách thực hiện theo các hướng dẫn dưới đây.

Để lấy thêm bản sao Yêu cầu bồi thường của nạn nhân bị lạm dụng tình dục: (a) sao chụp biểu mẫu Yêu cầu bồi thường của nạn nhân bị lạm dụng tình dục đã nộp; (b) liên hệ với đại diện giải quyết yêu cầu bồi thường của Bên nợ Donlin, Recano & Company, Inc. bằng cách gửi email đến địa chỉ rcanoinfo@donlinrecano.com hoặc gọi điện theo số điện thoại miễn cước 1 (877) 476-4389, trong khoảng thời gian từ 9:00 đến 17:00. (Múi giờ miền Đông), từ thứ 2 đến thứ 6, hoặc (c) truy cập trang web của Bên nợ tại: www.donlinrecano.com/rccano.com.

Ông/Bà phải điền đầy đủ đơn Yêu cầu bồi thường của nạn nhân bị lạm dụng tình dục và gửi qua bưu điện hoặc nộp đến Donlin, Recano & Company, Inc., đại diện cho Bên nợ được Tòa án phê chuẩn ("Đại diện giải quyết yêu cầu bồi thường"), **chậm nhất vào lúc 17:00 ngày 1 tháng 3 năm 2021 (Múi giờ miền Trung)** như sau:

- (i) Nếu gửi qua bưu điện thì gửi đến Donlin, Recano & Company, LLC, Re: The Roman Catholic Church of the Archdiocese of New Orleans, P.O. 2053, New York, NY 10272-2042, hoặc
- (ii) Nếu nộp trực tiếp hoặc chuyển phát nhanh thì gửi đến: Donlin, Recano & Company, LLC, c/o Angeion Group, Re: The Roman Catholic Church of the Archdiocese of New Orleans, 200 Vesey Street, New York, NY, 10281 hoặc
- (iii) Nếu nộp bản điện tử, hãy sử dụng mẫu đơn có sẵn tại: <https://www.donlinrecano.com/Clients/rcano/FileSexualAbuseClaim> và làm theo các hướng dẫn trên trang web.

Yêu cầu bồi thường của nạn nhân bị lạm dụng tình dục gửi bằng hình thức khác (chẳng hạn như gửi fax hoặc gửi email theo cách thức khác với mô tả trong mục (iii) ở trên) **sẽ không** được chấp nhận.

Nếu có thắc mắc, Ông/Bà có thể trao đổi với luật sư của mình hoặc gọi theo số 1-(877) 476-4389 để nói chuyện với Đại diện giải quyết yêu cầu bồi thường. Đại diện giải quyết yêu cầu bồi thường có thể cung cấp thông tin về cách nộp yêu cầu bồi thường, nhưng không thể đưa ra bất kỳ nội dung tư vấn pháp luật nào.

Xin lưu ý rằng nhân viên của Giáo hội không được phép tư vấn pháp luật. Ông/Bà nên tham khảo ý kiến luật sư của mình để được hỗ trợ giải đáp các câu hỏi khác, chẳng hạn như thắc mắc liên quan đến việc hoàn tất hoặc nộp yêu cầu bồi thường.

6. Thông tin của tôi có được bảo mật không?

Có, tuân theo các giới hạn được mô tả dưới đây. Tòa án Phá sản đã quy định trình tự thủ tục để bảo vệ quyền riêng tư của Ông/Bà. Để bảo vệ quyền riêng tư của Ông/Bà, vui lòng không nộp Yêu cầu bồi thường của nạn nhân bị lạm dụng tình dục cho Tòa án Phá sản. Thay vào đó, Ông/Bà phải nộp đơn theo chỉ dẫn ở trên.

Yêu cầu bồi thường của nạn nhân bị lạm dụng tình dục sẽ **không** công khai trừ trường hợp Ông/Bà chọn công khai thông tin đó bằng cách đánh dấu vào ô ở Phần 1 trong mẫu đơn Yêu cầu bồi thường của nạn nhân bị lạm dụng tình dục. Tuy nhiên, theo hướng dẫn do Tòa án Phá sản phê chuẩn, thông tin về Yêu cầu bồi thường của nạn nhân bị lạm dụng tình dục do Ông/Bà gửi sẽ được cung cấp bí mật cho các bên sau:

- Giáo hội và luật sư đại diện cho Giáo hội;
- Một số công ty bảo hiểm trong Giáo hội, bao gồm cả nhân viên đại diện giải quyết khiếu nại của các công ty bảo hiểm đó, công ty tái bảo hiểm và luật sư của công ty bảo hiểm;
- Luật sư đại diện cho Ủy ban chính thức của chủ nợ và thành viên trong Ủy ban chính thức của chủ nợ;

- Luật sư đại diện tại Văn phòng Ủy thác Hoa Kỳ ở Khu Đông của tiểu bang Louisiana;
- Người đại diện giải quyết khiếu nại vô danh được chỉ định trong vụ phá sản;
- Đại diện giải quyết yêu cầu bồi thường (Donlin Recano & Company, Inc.);
- Trọng tài, người hòa giải chuyên trách hoặc người xem xét yêu cầu bồi thường được chỉ định để xem xét và giải quyết Yêu cầu bồi thường về hành vi lạm dụng tình dục;
- Người được ủy thác hoặc người có chức vụ tương đương được chỉ định để quản lý các khoản thanh toán đến người có quyền lợi liên quan trong Yêu cầu bồi thường về hành vi lạm dụng tình dục; và
- Những người khác mà Tòa án xác định cần thông tin để đánh giá Yêu cầu bồi thường về hành vi lạm dụng tình dục.

Xin lưu ý rằng có thể sẽ phải tiết lộ thông tin trong Yêu cầu bồi thường của nạn nhân bị lạm dụng tình dục do Ông/Bà gửi cho cơ quan có thẩm quyền của chính phủ theo luật khai báo bắt buộc tại nhiều khu vực tài phán.

THÔNG TIN BỔ SUNG

7. Tôi có thể báo cáo về việc bị lạm dụng tình dục đến cơ quan có thẩm quyền bằng cách nào?

Việc báo cáo hành vi lạm dụng tình dục sẽ bảo vệ những người khác. Ông/Bà có thể tìm hiểu thêm về cách báo cáo hành vi lạm dụng tình dục tại địa chỉ <http://www.dcfslouisiana.gov/page/109>.

Xin lưu ý rằng việc báo cáo hành vi lạm dụng tình dục khác với việc yêu cầu bồi thường trong vụ việc phá sản của Giáo hội.

8. Nếu tôi không nộp đơn Yêu cầu bồi thường của nạn nhân bị lạm dụng tình dục thì sao?

Nếu không gửi Yêu cầu bồi thường của nạn nhân bị lạm dụng tình dục đã điền đầy đủ vào hoặc trước **17:00 ngày 1 tháng 3 năm 2021 (Múi giờ miền Trung)**, có thể Ông/Bà không được:

- bỏ phiếu cho kế hoạch tái tổ chức của Giáo hội; hoặc
- nhận bồi thường trong vụ phá sản của Giáo hội theo yêu cầu bồi thường về hành vi lạm dụng tình dục do Ông/Bà gửi.

**ÔNG/BÀ NÊN TRAO ĐỔI VỚI LUẬT SƯ CÁC VẤN ĐỀ LIÊN QUAN ĐẾN
THÔNG BÁO NÀY VÀ XEM XÉT LIỆU CÓ NÊN NỘP YÊU CẦU BỒI THƯỜNG CỦA
NẠN NHÂN BỊ LẠM DỤNG TÌNH DỤC HAY KHÔNG.**